



Association pour le Bien
des Aveugles et malvoyants

Rapport annuel 2012



Message du Président (à l'assemblée générale du 30.04.2013)



Agir localement, en synergie et en complément de l'action de partenaires: c'est l'esprit dans lequel l'ABA remplit sa mission auprès de ses 1'650 usagers. Quelques exemples d'activités de l'année écoulée illustrent ce propos.

Préparée depuis plusieurs années par notre équipe de la Bibliothèque Braille Romande et livre parlé, l'ouverture de la **Bibliothèque Numérique Francophone Accessible** sur le site www.bnfa.ch, révolutionne la mise à disposition de livres pour nos usagers. Voir encadré ci-dessous.

La formation et le support à l'**usage des moyens auxiliaires informatiques** sont donnés dans nos murs au CIR par les collaborateurs du SRIHV, le Service romand d'informatique pour handicapés de la vue à Lausanne (une antenne de notre association sœur de Bâle, la Sehbehindertenhilfe Basel). L'ABA finance, avec ses fonds propres et le Fonds Tissot, ainsi que le soutien de donateurs privés, la partie non prise en charge par l'AI. Une septantaine de personnes ont profité de ce service en 2012.

Nombreux sont les **résidents des EMS Genevois** qui vivent avec un déficit visuel. Avec «*Cartes sur table*», les collaborateurs du CIR et du Foyer du Vallon mettent leurs connaissances et savoir-faire spécifiques à disposition des EMS via la plateforme de formation de la FEGEMS (Fédération Genevoise des EMS).

Pour l'accessibilité des lieux et des transports publics, nos collaborateurs œuvrent par le biais de l'association HAU (**Handicap, Architecture et Urbanisme**). On y parle de CEVA, TPG, ponts de Carouge ou Wilsdorf, zones piétonnes, pistes cyclables délimitées ou non, etc.

Bref, un réseau dense de collaborations locales, nationales et internationales complète l'offre de prestations directes à nos usagers.

Avec ces propos j'adresse mes plus vifs remerciements aux collaborateurs de l'ABA. Leur motivation, leur professionnalisme et leur engagement sont reconnus tant par nos usagers que par nos partenaires. Un travail de qualité en réponse aux attentes légitimes des personnes concernées est la meilleure marque de respect et de reconnaissance que nous puissions adresser aux personnes privées, fondations et donateurs qui soutiennent notre activité, année après année.

Un chaleureux merci à chacun.

André Assimacopoulos

Le site www.bnfa.ch permet d'accéder à quelque 30'000 titres sous diverses formes (plein texte, livres audio en voix humaine ou en voix de synthèse, pdf), qui sont ainsi disponibles au téléchargement dans le respect des législations nationales du droit d'auteur.

L'ABA est partenaire de deux associations basées à Paris (BrailleNet, Groupement des Intellectuels Aveugles ou Amblyopes) et les 3 collections ont été mises en commun; d'autres partenaires devraient rejoindre la BNFA.



Mot du Directeur



En 2012 plusieurs projets ont été réalisés malgré les restrictions budgétaires dues à une diminution du volume des successions dévolues à l'ABA. Nous avons tenu nos engagements avec un effort constant d'économie tout en maintenant l'offre et la qualité des prestations.

Plus de la moitié des activités de l'ABA auprès des personnes aveugles ou malvoyantes ont été menées grâce à la générosité de la population genevoise (moins de la moitié des dépenses étant financées par une subvention de l'OFAS). Même si le volume annuel des successions diminue, les dons sont en constante augmentation (de CHF 187'749.- en 2011 à CHF 283'245.- en 2012).

Grâce à ces dons et aux donations de fondations diverses, les deux services de l'ABA: le Centre d'Information et de Réadaptation (CIR) et la Bibliothèque Braille Romande et livre parlé (BBR) ont réalisé des projets passionnants. Les principaux d'entre eux sont le partenariat avec la BNFA (Bibliothèque Numérique Francophone Accessible), le partenariat avec la Ville de Genève (musées et documents accessibles), la conférence publique sur la DMLA et la création d'un matériel didactique pour la sensibilisation à la malvoyance dans les EMS. Dans le cadre du 300^e anniversaire de J.-J. Rousseau, un partenariat entre l'ABA et la Maison de Rousseau a permis la production en livre parlé des «Promenades guidées dans la Genève des Lumières».

Un bénéficiaire, atteint de rétinite pigmentaire, m'a dit: «Autant pour ma famille que pour mes amis il y a une adaptation quotidienne à faire, mais c'est plus souvent moi qui refuse l'aide». Donner la possibilité de refuser l'aide, c'est le travail quotidien de nos collègues sur le terrain et le but principal de nos projets, car la mission de l'ABA est de donner les moyens à la personne aveugle ou malvoyante de maintenir ses activités habituelles de tous les jours, pour une meilleure autonomie avec ou sans implication de l'entourage.

Un tout grand MERCI à l'OFAS et à nos généreux donateurs grâce auxquels nos projets prennent vie. Un tout grand MERCI à nos collègues, aux membres du comité de l'ABA et à l'ensemble de nos bénévoles pour leur fidèle et fantastique engagement.

Louis Moeri

La visite guidée «Sur les pas de Jean-Jacques Rousseau dans sa ville natale» conduite par Monsieur Rémy Hildebrand a réuni 36 personnes, dont 24 bénévoles, 10 professionnels et 2 membres du Comité. A l'occasion du 300^e anniversaire de Jean-Jacques Rousseau, le studio de la BBR a enregistré plusieurs livres de et sur Rousseau.

La BBR compte 66 bénévoles donneurs de voix et 14 bénévoles pour les transcriptions en braille. Nous les remercions tout particulièrement ici. Pour répondre aux besoins, la BBR recrute régulièrement de nouveaux bénévoles.



Message du Trésorier (à l'assemblée générale du 30.04.2013)



La présentation des résultats d'un exercice est toujours un moment important: nous prenons la mesure de ce qui a été réalisé pour nos bénéficiaires, du volume des activités des collaborateurs et du professionnalisme de leurs interventions, nous voyons aussi que les options de rigueur prises par le comité et tenues par le directeur et les cadres ont porté leurs fruits.

Cependant, il n'y a ni pause ni répit entre les exercices, car la qualité des prestations et le développement durable de l'association sont une préoccupation constante: comment maintenir le niveau des prestations avec un cercle de bénéficiaires en progression? Avec des subventions qui plafonnent, voire régressent? Jusqu'où et comment poursuivre une stratégie d'économie accrue, sans mettre en péril la qualité de nos prestations?

Notre gestion rigoureuse a fait ses preuves depuis de nombreuses années, mais atteint aussi ses limites. Davantage d'efficacité a été obtenue, par le développement des outils et des méthodes de travail, ou grâce à des avancées technologiques et des collaborations avec d'autres institutions.

Mais l'ABA doit dorénavant tout mettre en œuvre pour accroître ses sources de financement: chaque année confronte le comité à un exercice incertain, celui de pouvoir boucler des comptes d'exploitation dont on sait le résultat sérieusement déficitaire.

L'ABA remplit sa mission aussi grâce à ses généreux donateurs institutionnels qui prennent le relais pour le financement de nombreux projets importants. Par ailleurs, on constate une évolution réjouissante des dons spontanés effectués par des privés, en particulier lors de nos envois d'informations ou de calendriers par exemple.

Les statistiques sur ces dernières années laissent toutefois apparaître une diminution conséquente des donations par voie de successions. Certes, il s'agit d'une tendance généralisée, mais il n'en demeure pas moins que l'ABA doit parvenir à susciter davantage d'attention de la part des personnes qui choisissent de donner une destination à leurs valeurs patrimoniales.

Enfin, l'ABA souhaite obtenir davantage de soutien de la part des communes genevoises. Il s'agit de reconnaître que l'ABA apporte des aides et des soutiens nécessaires, hors de portée des services médico-sociaux officiels qui pourtant en ont la mission, selon l'esprit de notre législation sociale.

Dans ce contexte tendu et incertain, notre profonde reconnaissance va à nos généreux donateurs, fondations, entreprises, familles et particuliers: les résultats obtenus en faveur des personnes aveugles et malvoyantes leur appartiennent aussi et ils peuvent en être fiers!

Aux collaborateurs, je demanderai de continuer à avancer sur le chemin du progrès, en faisant leur cette devise connue des sociétés académiques: «Vivat, crescat, floreat»... ABA!

Gabriel Frossard

Bilan & compte de résultat

Bilan au 31 décembre 2012 (en milliers de francs)		
Actif	2012	2011
Circulant	13'924	9'131
Immobilisé	5'638	10'856
Total de l'Actif	19'562	19'987
Passif		
Fonds étrangers à court terme	1'375	5'506
Fonds étrangers à long terme	5'327	1'068
Fonds propres	12'860	13'412
Total du Passif	19'562	19'987
Fonds externes (valeur boursière)	2'598	2'353

Compte de résultat (en milliers de francs)			Budget
	2012	2011	2013
Ventes et autres revenus	110	96	95
Cotisations et dons	283	188	205
Attributions de fondations	345	270	359
Subventions fédérales	2'205	2'171	2'176
Participation cantonale EDS	37	34	0
Total Produits	2'980	2'759	2'834
Frais de personnel	- 3'991	- 3'958	- 4'019
Frais d'activités	- 223	- 238	- 390
Autres charges d'exploitation	- 383	- 413	- 477
Amortissements	- 188	- 190	- 137
Total Charges	- 4'784	- 4'800	- 5'023
Résultat d'exploitation	- 1'804	- 2'041	- 2'188
Successions & legs nets	495	4'809	830
Successions années antérieures	547	0	0
Résultat net d'exploitation	762	2'767	- 1'358
Résultat d'exploitation des immeubles	522	518	530
Résultat Financier	245	175	208
Résultat exceptionnel	28	-3'477	3
Résultat des fonds affectés	- 39	94	40
Résultat de l'exercice	-5	77	- 578

Une année 2012 riche ...

Activités courantes

Le Centre d'Information et de Réadaptation (CIR), service de l'ABA, ce sont **11 ergothérapeutes spécialisés et 6 assistants sociaux** (18,35 équivalents temps plein avec le service administratif) qui travaillent quotidiennement pour favoriser l'intégration et l'autonomie de **1'642 personnes malvoyantes ou aveugles** inscrites au CIR. En 2012, le CIR a enregistré **138 nouveaux inscrits** et **612 usagers** ont été suivis par nos professionnels.

La Bibliothèque Braille Romande et livre parlé (BBR), service de l'ABA, ce sont **9 bibliothécaires ou aides en bibliothèque et 10 techniciens spécialisés** (11,25 équivalents temps plein) qui travaillent quotidiennement pour produire des livres en écriture braille, des livres parlés et pour assurer le suivi du prêt pour **650 abonnés actifs**.

Bibliothèque Numérique Francophone Accessible (BNFA)

La BNFA est une bibliothèque numérique de téléchargement qui propose à ses abonnés les collections regroupées de 3 bibliothèques francophones: le GIAA (Groupement des Intellectuels Aveugles ou Amblyopes – Paris), l'Association BrailleNet et l'ABA.

On y trouve deux types de documents accessibles: des documents audio et des documents textuels.

«...la BNFA est une superbe source de lectures et elle est aussi très utile pour les documentaires. Par exemple, j'ai repris des études en cours d'emploi pour me former à la psychothérapie rogerienne. Eh bien j'ai trouvé à la BNFA tous les ouvrages de Carl Rogers en version intégrale ainsi que d'autres ouvrages de référence du domaine.»

une abonnée de la BBR aveugle

Soirée DMLA

La soirée grand public sur la DMLA organisée par l'ABA a réuni plus de 130 personnes et a été financée par un généreux donateur conseillé par Carigest. Le dialogue entre un ophtalmologue, une spécialiste de la réadaptation et le public a permis d'aborder la vie au quotidien avec la DMLA.

(Montage vidéo consultable en ligne sur le site www.abage.ch)



... en projets

Groupe jeunes et sortie annuelle des jeunes



Six rencontres ont eu lieu les mercredis après-midi. Lors de ces séances encadrées par trois ergothérapeutes spécialisées, les jeunes ont eu l'occasion d'expérimenter le bowling, les raquettes à neige, le torball, le tandem et les percussions & danse africaine.



Lors de la sortie annuelle à Aquaparc, onze jeunes accompagnés par cinq professionnels et deux bénévoles ont profité des vagues et des vertigineuses descentes en toboggan. A la fin de l'activité récréative les jeunes ont retrouvé leurs parents autour d'un apéritif-grillade riche en échanges informels entre parents et professionnels.

Pour les jeunes aveugles et malvoyants intégrés en classes ordinaires, ces loisirs leur permettent de développer des contacts et des amitiés avec d'autres jeunes ayant les mêmes difficultés qu'eux.

Futur projet de la BBR: l'accès facilité au catalogue sur le site Internet de l'ABA

Objectif: permettre à des personnes empêchées de lire, principalement âgées, d'accéder de manière autonome au catalogue de la bibliothèque qu'elles utilisent, d'être libres de leurs choix et de gérer leurs désirs de lecture en suffisance sans dépendre de l'assistance d'autrui. Financement: Fondation Teamco.

Accessibilité dans les lieux publics

L'accessibilité aux quais CFF doit être assurée pour tous les usagers. La plaquette inox reproduit en braille et en écriture relief les informations pour la voie 6, secteur B. Les spécialistes en accessibilité de l'ABA participent à l'élaboration des projets en proposant des conseils techniques conformes aux directives en vigueur. En collaboration avec l'Association HAU (habitat, architecture et urbanisme), ils analysent les projets urbanistiques et proposent des solutions facilitant l'orientation et les déplacements des personnes aveugles ou malvoyantes.



Association Foyer du Vallon

EMS pour personnes âgées aveugles ou malvoyantes (entité juridique distincte)



Rapport de la trésorière

Le bon résultat du Foyer est dû à plusieurs facteurs: un taux d'occupation supérieur au taux budgétisé. La fluctuation de la classification des résidents. Une diminution des charges salariales due à l'engagement des chômeurs en fin de droit, aux remboursements de l'assurance pour perte de gains ainsi qu'à une réduction des cotisations au fonds de prévoyance.

Les comptes du Foyer montrent au 31 décembre 2012 un excédent de produits de CHF 442'993.95, résultat avant restitution à l'État. Le 50% de ce montant, soit CHF 221'496.98 est provisionné selon l'arrêté du Conseil d'État relatif en matière de thésaurisation des subventions. Une gestion rigoureuse a aussi contribué à ce bon résultat. Il faut également relever que le Foyer peut compter sur de nombreux bénévoles ce qui représente 2 postes de travail à plein temps.

Le total des charges directes s'élève à CHF 8'586'066.61 dont CHF 6'875'677.50 de charges de personnel, ce qui représente 80,08% des charges totales d'exploitation. Le montant relatif aux autres charges est de CHF 1'710'389.11.

Les produits d'exploitation s'élèvent à CHF 9'072'399.05 comprenant les pensions facturées aux résidents, la participation des caisses maladie, les subventions cantonales, les dons et legs, les autres produits d'exploitation et les produits liés aux fonds affectés.

Le prix de pension journalier a été fixé par le DSE dès le 1^{er} janvier 2010 à CHF 232.-, montant maintenu en 2012.

Les avoirs au 31 décembre 2012 se composent comme suit:

Actif circulant (disponible et réalisable) CHF 4'024'217.56

Actif immobilisé CHF 683'949.70

Total de l'Actif CHF 4'708'167.26

Fonds propres CHF 2'651'054.64

Pour conclure, je voudrais remercier chaleureusement Monsieur Daniel Fort, ses collaboratrices et collaborateurs pour leur disponibilité et l'excellent travail fourni avec efficacité, compétence, gentillesse et humour durant toute l'année.

Sylvia Hochuli

Bilan au 31 décembre 2012 (en milliers de francs)		
Actif	2012	2011
Circulant	4'024	3'656
Immobilisé	684	662
Total de l'Actif	4'708	4'319
Passif		
Capitaux étrangers à court terme	829	800
Capitaux étrangers à long terme	486	265
Fonds affectés	742	825
	2'057	1'889
Capital de l'organisation	2'651	2'430
Total du Passif	4'708	4'319

Les comptes 2012 de l'association Foyer du Vallon ont été révisés par la SFG Société Fiduciaire et de Gérance SA

Compte de résultat (en milliers de francs)		
	2012	2011
Total des produits	9'072	9'032
Charges du personnel	- 6'876	- 6'959
Autres charges d'exploitation	- 1'710	- 1'754
Total des charges directes	- 8'586	- 8'713
Résultat intermédiaire	486	318
Résultat des fonds affectés et utilisation des dons	82	50
Résultat financier	5	8
Résultat net hors exploitation	- 131	- 124
Part à restituer à l'état	- 221	- 126
Résultat net sur exercices antérieurs	0	- 189
Résultat de l'exercice après restitution	221	- 63

Mot du Directeur du Foyer



Au cœur de Chêne-Bougeries, entouré d'un grand parc avec des arbres séculaires, le Foyer du Vallon est un havre de paix où il fait bon vivre quand on ne peut plus rester chez soi à cause de la perte d'une certaine autonomie.

En tant qu'établissement médico-social accueillant des personnes âgées aveugles ou malvoyantes, **le Foyer du Vallon tient à maintenir ses prestations au meilleur niveau**: sa direction et son personnel mettent donc tout en œuvre, jour après jour, afin de créer une ambiance de vie personnalisée pour chaque résidant, en étant à l'écoute, en comprenant et en répondant aux différents besoins de chacun d'eux. Le Foyer du Vallon a ouvert ses portes en 1931; reconstruit en 1978, il s'agrandit en 1991. Le principal objectif a été de développer **un espace de vie confortable, qui atténue les nombreuses difficultés liées au handicap visuel et aux divers troubles que peut engendrer la vieillesse**. Aujourd'hui, il accueille 60 résidants, en chambre individuelle avec cabinet de toilette et balcon. De nombreux locaux communs disposent d'aménagements spécifiques et une signalétique adaptée.

«Apporter notre aide et nos compétences c'est notre devoir et notre fierté»

A toute heure du jour et de la nuit, avec enthousiasme et empathie, **plus de 80 collaboratrices et collaborateurs s'activent pour le confort et le bien-être de chaque résidant**. La direction s'engage, avec le personnel, à établir et maintenir **un climat de confiance et de sécurité** afin que chacun puisse se sentir à l'aise au sein de l'institution. Le Foyer offre aux résidants un cadre leur permettant de s'épanouir dans une vie communautaire respectueuse de leur intimité, ainsi que des activités culturelles, spirituelles, créatrices et physiques.

«Le bonheur le plus doux est celui qu'on partage»

Depuis de très nombreuses années, afin d'accomplir sa mission et réaliser ses objectifs, le Foyer du Vallon a le privilège de pouvoir compter sur de **fidèles bénévoles qui accompagnent les résidants et soulagent le personnel**. Durant l'année 2012, ils ont effectué près de 4'500 heures dont 1'100 pour notre traditionnelle kermesse annuelle, le premier mercredi d'octobre. Le Foyer du Vallon profite de ces lignes pour leur adresser toute sa reconnaissance.

La direction remercie le personnel pour son engagement, la qualité de ses prestations et son dévouement. Elle promet aux résidants de continuer à mettre tout en œuvre pour que les années passées au Foyer du Vallon soient douces et agréables.

Daniel Fort



Remerciements

Nous remercions vivement tous nos membres, généreux donateurs et bénévoles qui témoignent leur confiance et leur fidélité à la mission de l'ABA, quelle que soit l'importance ou la nature de leur soutien. Cependant, pour des questions d'espace, nous ne mentionnons ci-dessous que les dons supérieurs à Fr. 200.-, la liste complète des donateurs ainsi que celle des bénévoles pouvant être obtenues sur demande.

En 2012, l'ABA a reçu notamment les soutiens de:

Fonds et fondations, comités philanthropiques

Alfred & Eugénie Baur, Barschall, Charles Curtet, Famille Firmenich, Leenaards, Konstanze Marki-Boehring, Frédéric Meyer, Oechslin, Banque Pictet, Anne Preziosi, Pro Visu, Teamco, Fonds Tissot, Hans Wilsdorf, donateur anonyme via Carigest SA.

Institutions sollicitées par le CIR, ayant fourni à une ou plusieurs reprises une aide financière ponctuelle à la personne malvoyante ou aveugle

Appui aux Aînés, Fondation Binzegger, Fédération suisse des aveugles et malvoyants, Fondation Hans Wilsdorf, Pro Senectute, Fondation J. Raymond, Fonds Tissot.

Communes, villes et mairies

Avusy, Cartigny, Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Collex-Bossy, Collonge-Bellerive, Cologny, Corsier, Jussy, Meinier, Meyrin, Puplinge, Satigny, Soral, Troinex, Vandoeuvres.

Entreprises et divers

Artgraphic Cavin SA, ASS Architectes Associés SA, Ass. de Paroisses Notre-Dame de la Brillaz, Barde & Cie SA, Broillet SA, Brunschwig & Cie SA, Cogérim, Écho du Valais, Enerplan SA, Étude de Maître Robert P. Briner, Givaudan International SA, Office des Faillites, Patek Philippe SA, Troc Jouets-Lignon.

Dons de matériel et divers

- La BBR et le CIR ont reçu du matériel de bureau (53 bibliothèques, 3 vitrines, 1 étagère, 4 meubles, 3 fauteuils de bureau, 1 petite table pour PC, 1 machine à relier avec un lot de fournitures, 1 lot de dossiers suspendus, 1 lot de divers accessoires et fournitures de bureau) de Mme Vera Santo Domingo.
- La BBR a reçu un tableau sur le thème de «*Jean-Jacques Rousseau, l'ami des jardins*» de Mme Violaine Bolay.
- Le CIR a reçu du matériel (2 appareils de lecture, 1 lecteur audio) des personnes suivantes: Mme Elisabeth Perrier Campus, Mme Michèle Vuichard.
- L'imprimerie Steffen nous a offert la composition, la mise sous pli, l'étiquetage et le transport à la poste des calendriers en grands caractères ainsi que l'impression de 500 menus en couleur pour le repas de Noël des bénéficiaires de l'ABA.

Dons en souvenir de:

Mme Marie Ambühl, M. Edmond Marcel Binggeli, Mme Hélène Bommeli, Mme Suzanne Codourey, Mme Renée Dizerens-Badan, Mme Suzanne Aline Ducommun, Mme Berthe Eyer, Mme Denise Giacobino, Mme Cécilia Girardbille, Mme Yasmina Haussauer, M. Jean-Jacques Mandallaz, M. Robert Perrenoud, Mme Alice Ruchat, Mme Marianne Ziegler.

Nouveaux membres à vie

M. René Berger, M. Jean Debonneville, Mme Gillian Halford, Mme Gertrude Huguet, Mme Josette Iannitelli, Mme Maria M. Jordan, M. Rémy Vauthier, Mme Rosalind Zaugg.

Remerciements

Dons et cotisations dès fr. 200.-

A | Edith Aebi, Gérald Aebischer, Bernard-Otto Aeschbach, Mehri Afshar-Sadeghi, Léon et Alice Amiguet, Erwin Andrès, André Assimacopoulos, Hélène Assimacopoulos **B** | Paul Babel, Gérard Balembits, Martin et Ursula Balmer-Rüfenacht, Thomas Cathinco Bang, M.-A. et P. Baschy, Arnaud Beck, Raymond et Georgette Berberat, René Berger, Gudrun Bergese, Pierre Bertoli, Marie-Louise Binggeli, Georges et Veronika Blanc, Mireille Blanc, Jacques Boissonnas, Marlyse Borgeaud, Alexandra Briffaz, Laure Brolli-
et, Jean-Claude et Dorottya Broquard, Alex Brown, René et Simone Brüderlin, Elisabeth Brugger, Marie-
Louise Buol, Sylvie Burger, Micheline Burkardt, Francine Burkhalter, Robert Buscaglia **C** | Luigi et Ariane
Carletti, Bernard Carrier, Geneviève Cartier, Martine Chaponnière, Raymond Chatelanat, Gabrielle Chikhi
Jans, Hervé Choisy, Anne-Marie Clare, Claude Claudet, Marthe Combépine, Charles Edward et Cornelia Con-
nor, Gilles Curty **D** | Dominique Da Costa, Thi Xuan Dang, William Thibault De Chanvalon, Antoinette
De Loureda, Jean Debonneville, Denise Degaudenzi, Sacramento Del Pino, Antonino Di Guardo, Reinhilde
Diggelmann, Lydia Donnet, Annette Doret, Georgette Dubouloz, Roland André Dufour, Jacques Dugerdil,
Bernard Dupont, Guy et Marie-Hélène Durnerin, Renato G. Dutzi **E** | Marcel Etienne **F** | Bijan Farpour,
Thierry et Catherine Fauchier-Magnan, Monireh Feitelson, André Follonier, Paulette Franc, Liliane Freyre,
G | Fatemeh Ghadiri, André Giacobino, Philippine Gontier, Elsa Grobety, Roger Gros, André et Raymonde
Gueit-Deletroz, Raymond Guggenheim, Paul Gully Hart, Isabelle Gurdogan **H** | Henriette Haldemann,
Gillian Halford, Barbara Heyermann-Trillaux, Gertrude Huguet, Philippe Hurzeler **I** | Josette Iannitelli,
Claude Isler **J** | Jean Jacquet, Marie Jaouich, Verena Jaun, Maria M. Jordan, Erna Jost **K** | Pierre Koenig,
Denise Kopp, Marc Kopp, Maryse Kubrak, Jean-Claude Kundert **L** | Monique Lamm-Bouvier, Claude
Lapaire, André Lauper, Marie-Christine Layat, Agnès Lecourtois, Gertrud Leitess-Furrer, Simone L'Impalaër,
Margrit Loffler-Grosjean, Daniele Loss **M** | Pierre Maillard, Olivier Mamini, Christiane Marmoud, Dominique
Marro, Hélène Martinez, Gabrielle Maye, Hans Mersmann, Charles et Raymonde Messerli, Denise Métral,
Olga Michaud, Martin Mohnhaupt, Lotti Moser, Rahmed Mottaghian-Milan, Yolande Muccinelli, Sophie
Mulatero **N** | Annerose Naulin, Jean-Pierre Naz, Jean-Claude Niklès, Mathias Nobs **O** | Marcel Odier,
Thérèse Oeuvray, Enrique Ortiz **P** | Cécile Pansier, Victor Perez, Lina Perret-Gentil, Henri Perriraz, Monique
Pesson, Thérèse Philippe, Heidi Plancq, Hilda Plaschy, Francesca Pometta, Andrée Poscia, Brian Powell,
Q | Waltraut Quiblier **R** | Magdalena Rakowski, Claude Reber, Madeleine Rigolet, Jean-Pierre et Nadia
Robert-Tissot, Louis-Robert et Monique Rossier, Andrée Rosso **S** | Pierre-Marie Salamin, Michel Sandouloff,
Monique Schaer, Gilberte Scherrer, Adelheid Schneeberger, Pierre-Alain Schneider, Richard et Diana
Schweitzer, Elfriede Seufert, Madeleine Spyse, Anne Steiner Helg, Sylvia Steinhauslin, Ida Stettler,
T | Effatolmolouk Tavakoli, Odile Tridondane, Alexandre et Carole Turincev **V** | Paulette Vallotton, Rémy
Vauthier, Irène Verrey, Monique Vignon, Jean-Marc Vinzio, Suzanne Volkart, Gilbert et Juliette Von
Niederhausern **W** | Werner Widmer, Jean-Marc et Catherine Wiederrecht **Z** | Rosalind Zaugg, Jean-Pierre et
Dorothee Zehnder, Hratch Zinguinian, Violette Zwicky.

Foyer du Vallon

Dons y compris pour kermesse annuelle

Aloha Transports SA, Arjohuntleigh AG, Odette Balaustra, Jean Geschworner, Maison V. Guimet Fils
SA, Thierry Lombard, Moser & Vernet, Maria-Luisa Noetzlin, Régie du Centre, R.G. Riedweg Gendre
SA, Sanitoit SA, SFG Société Fiduciaire et de Gérance SA, Team-Telecom SA, Union Bancaire Privée
Genève, Rolf Ulveling, Mme Wittwer.

Dons en souvenir de:

Mme Hildy Schweizer.



Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants

Mission de l'ABA et de ses services

L'association a pour but d'améliorer le sort des personnes aveugles et malvoyantes habitant en règle générale le canton de Genève, de leur fournir les moyens de s'instruire et de travailler, de pourvoir à leurs besoins, de les aider à sortir de leur solitude et à se créer une situation indépendante, et d'intéresser par tous les moyens la population à leur cause. (statuts de l'ABA, art.2)

Membres du comité de l'ABA

Président:

D^r André Assimacopoulos (depuis 1986)

Vice-président:

M^e Ivan Cohen (depuis 1994)

Trésorier:

M. Gabriel Frossard (depuis 1999)

Secrétaire:

M. Michel Philippi (depuis 2008)

Membres:

Mme Sylvia Hochuli (depuis 1997)

Mme Maria-Luisa Noetzlin (depuis 2004)

Mme Tamara Morcillo (depuis 2010)

M. Blaise Stucki (depuis 2008)

M. Jean-Claude Portier (depuis 2003)

D^r Michel Matter (depuis 2010)

L'ABA et ses entités

ABA - Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants

Place du Bourg-de-Four 34
1204 Genève

T. 022 317 79 19

aba@abage.ch

BBR - Bibliothèque Braille Romande et livre parlé

Place du Bourg-de-Four 34
1204 Genève

T. 022 317 79 00

CIR - Centre d'Information et de Réadaptation

Route du Vallon 19
1224 Chêne-Bougeries

T. 022 349 10 64

Foyer du Vallon

(EMS pour personnes âgées aveugles ou malvoyantes)*

Route du Vallon 16
1224 Chêne-Bougeries

T. 022 305 08 08

* entité juridique distincte

www.abage.ch